

Referat fra SAG 5/2021

Dato	19.10.2021
Tilstede	Karin Helene Anker Rasch, Rikke Therese Tveter, Cathrine Nelson, Annette Øyen, Antonella Maureen Serrano, Hedvig Maria Bergem
Forfall	
Referent	Hedvig Maria Bergem

	Godkjenning av referat
Behandling	Referat fra SAG 4/2021 godkjennes.
Oppfølging og ansvar	Cathrine har gjort retningslinjene fra UHR kjent i Seksjon for eksamen, slik som beskrevet i referat fra SAG 4/2021.

Sak 2 Oppfølging og ferdigstillelse av påbegynte saker

Sak 2	Oppfølging og ferdigstillelse av påbegynte saker
	Følgende saker står på sakslista som påminnelse til de er ferdigstilt og trengte ikke videre behandling i dette møtet: 2a Digitale vitnemål - lage nyhetssak innen 1. mars 2022 2b Vitnemålsdesign - UHR's retningslinjer gjøres kjent 2c Digitale skjema - bestilling sendt adhoc-gruppen. Rapportering om framdrift i SAG 6, 16.november 2021.

Sak 2d	Kursrekke
Behandling	I henhold til mandatet for SAG har gruppen ansvar for å koordinere og arrangere årlige kurs/seminarer for studieadministrativt ansatte ved HiØ. Høsten 2021 har SAG nedsatt en ad hoc-gruppe bestående av Antonella og Hedvig, som har jobbet med et forslag til program for opplæring i avdelingen og HiØ VIDERE, og som SAG har kommet med en rekke innspill til. <u>Forslag til program</u> Tema 1: Språk Tidspunkt: januar 2022 1. Den gyldne pennen – et e-læringskurs i klarspråk 2. Oi, på nynorsk! – eit innføringskurs på nett 3. Felles frokostmøte for avdelingen og HiØ VIDERE Total bruk av tid på tema er ca. 5 timer. Tema 2: Nettpublisering Tidspunkt: februar 2022

	1. Enten: Nybegynnerkurs i Vortex med nettrektør Pål Flodin 2. Eller: Kurs for viderekomne i Vortex med nettrektør Pål Flodin 3. Universell utforming. E-læringskurs for nettrektører og skribenter 4. Felles frokostmøte for avdelingen og HiØ VIDERE Total bruk av tid på tema er ca. 3 timer. Tema 3: Forvaltningslov og forvaltningsetikk Tidspunkt: mars 2022 1. Å starte i staten – et e-læringsprogram for deg som er ny i staten 2. Får Walter lov? E-læringskurs i forvaltningsloven. 3. Etikk for Walter. E-læringskurs i forvaltningsetikk. 4. Felles frokostmøte for avdelingen og HiØ VIDERE Total bruk av tid på tema er ca. 5 timer. Tema 4: Møte med studenten Tidspunkt: våren 2022 Utvikles i samarbeid med Solveig Berge. Fysisk kurs for aktuelle personer. Tema 5: Prosjektarbeid Tidspunkt: våren 2022 1. Finn Veien – et e-læringskurs basert på prosjektveiviseren.no Gjennomføres enten individuelt eller sammen med seksjonen (60 minutter). Følges opp i kurset om prosjektarbeid. 2. Hvordan bør man gjennomføre et prosjekt for å lykkes med prosjektarbeid? Kurs for deg som skal være prosjekteier, prosjektleder eller prosjektdeltaker, med Therese Brenna og Trude Barstad Thoresen (ikke avklart). Fysisk kurs for alle ansatte i avdelingen og HiØ VIDERE. Andre aktuelle tema • Selvledelse og effektivitet i en travel hverdag • Office-pakke: Smartere bruk av Outlook, Excel, Word, Power point, Teams, lagring av dokumenter • Opplæring i arkivering • Endringskompetanse • Kommunikasjon og argumentasjon • Klagesaker og saksfremlegg
Oppfølging og ansvar	Forslag til program skal presenteres for ledergruppen i Avdeling for studieadministrasjon onsdag 27.oktober. Programmet er ikke endelig fastsatt og det er ønskelig at seksjonslederne kommer med tilbakemeldinger på forslaget. Etter at programmet er fastsatt er planen å presentere opplegget for alle ansatte i avdelingen og HiØ VIDERE på felles avdelingsseminar 18.-19.november på Hafslund hovedgård.
Sak 2e	Arbeidsstøtte studier

Behandling	Arbeidsgruppen for nettsider i Seksjon for eksamen har gjennomført Vortex-opplæring med nettredaktør Pål Flodin. Gruppen har fordelt ansvar for hver sine sider, men kvalitetssikrer innholdet i fellesskap. Seksjon for studenttjenester skal også sette av mer ressurser til dette arbeidet og etter planen skal vedkommende delta på workshop 3.november.
Oppfølging og ansvar	Det er nødvendig at hver seksjon setter av dedikerte ressurser til arbeid med nettsidene. Det gjennomføres en felles workshop for arbeid med nettsidene for studieadministrativ støtte onsdag 3.november i Halden.

Sak 2f	Publisering av informasjon om engelsk oversettelsen av studieplaner, emnebeskrivelser og vitnemål
Behandling	Høgskolens nettside om vitnemål er oppdatert med informasjon om digitale vitnemål og Diploma Supplement, men det finnes foreløpig ikke informasjon om oversettelse ettersom man avventer litt (se diskusjon under). Vitnemål på engelsk I møtet ble HiØs håndtering av vitnemål på ulike målformer diskutert. Det er en viktig prinsipiell diskusjon om HiØ skal utstede vitnemål på engelsk til studenter som ikke går på engelskspråklige studieprogram. Dette vil bidra til at studenter kan få dokumenter på engelsk uten å selv måtte bekoste oversettelse. Etter at vitnemålene har blitt digitale må det avklares hva slags retningslinjer HiØ skal ha for dette. Det foreligger mange standardtekster på engelsk i retningslinjene fra UHR som kan benyttes i FS. I tillegg blir alle emnenavn oversatt til engelsk, og læringsutbytte for studieprogrammer foreligger alltid på engelsk, ettersom dette inngår i Diploma Supplement. Det må undersøkes om kandidater kan ha både norsk og engelsk vitnemål i Vitnemålsportalen eller kun Diploma Supplement på engelsk. Det er usikkert hva man per i dag får på engelsk i Vitnemålsportalen.
Oppfølging og ansvar	

Sak 3 Behandling av innkomne saker

Sak 3a	Videre diskusjon om høgskolens manglende bruk av nynorsk
Behandling	SAG er opptatt av at HiØ tar Språkrådets tilbakemelding på alvor, men er usikker på hvordan dette skal følges opp ved institusjonen generelt og ved Avdeling for studieadministrasjon spesielt. Ansatte har behov for språkkurs og programvare med tanke på saksbehandling og kommunikasjon med studenter på begge målformer. Vitnemål på nynorsk

	Det ble diskutert hvorvidt HiØ skal utstede vitnemål på nynorsk dersom en student ber om dette. Per i dag utstedes vitnemål til norske studenter kun på bokmål, og det ligger ikke standardtekster på nynorsk i FS, til tross for at disse finnes i retningslinjene fra UHR. Emnenavn må i tilfelle oversettes til nynorsk, dersom HiØ skal utstede vitnemål og karakterutskrift på begge målformer.
Oppfølging og ansvar	Karin og Hedvig kontakter ledergruppen vedr. bruk av nynorsk i avdelingen.

Sak 4	Eventuelt
	Forskrift om eksamen, studierett og grader ved Høgskolen i Østfold har vært til revisjon denne høsten. Forskriften sendes ut på intern høring ca. 1.november og skal etter planen styrebehandles 16.desember. SAG bemerker at ved neste revisjon bør gruppen ha en mer sentral rolle i revisjonsarbeidet.